

大藏經索引

第 3 冊

般若部

新文豐出版公司影印

大藏經索引



第 三 冊
般 若 部

新文豐出版公司 影印

簡介研讀大藏經的工具書

楊 白 衣

～法寶總目錄與大藏經索引之功用～

研讀大藏經是每一位佛子嚮往的終身大事，不研究則已，若想研究，則非賴特殊工具書莫辦。過去研究佛學，一、靠辭典，二、靠年表，三、靠經書目錄，但這些工具書已無法收到事半功倍之效，勢必另覓他途解決。

日本學者對此提供了最有力的工具書二種，其嘉惠學界之深，誠令吾人嘆為觀止！此二種工具書，一曰『法寶總目錄』，一曰『大藏經索引』。案此二部書之主要功用如下：

一、法寶總目錄之功用可查下列事項：

- (一)知著者而不知其著作。
- (二)知經書而不知著者、譯者。
- (三)知經書而不知有無異譯本。
- (四)知經書而不知何代、何年、何人之著譯。
- (五)知經書而不知內容章節。
- (六)知經書而不知在何處（第幾冊、幾頁）
- (七)知經書而不知有無前人之註解。
- (八)查著譯者之籍貫、俗姓、生卒年。
- (九)查經書之原名、漢譯名、日譯名。
- (十)查經書在各種版本之歸屬。

二、大藏經索引之功用有下列事項：

- (一)查法相、名數之所在以及定義等。
- (二)查人名、地名等所有固有名詞之原名，出現次數以及同名異人。
- (三)查某一術語在某一部經書中之用例、定義、異名及在各宗派中之觀點。
- (四)查五十種分類項目（詳如下表）之所在以及佛教的人生觀、宇宙觀。
- (五)查典籍之解題以及在國際上現今的研究成果。
- (六)查每冊藏經之詳細內容以及佛教之觀點。

《法寶總目錄》共三巨冊，除檢查上述各種要目之外兼有經錄的性質，不但收錄了各版本藏經，如《明藏》、《卍藏》、《卍續藏》等目錄，以及名庫所藏之書目，且有智旭大師的《閱藏知津》與陳寶的《大藏一覽集》，可查每一部經律論（一七七三部）之解題、音義、傳記、疏鈔、目錄、纂集、護教、序讚、詩歌等，極為方便。

《大藏經索引》是根據日本《大正新修大藏經》（中華文化會館及新文豐出版公司影印之大藏經）前五十五冊所作之內容索引，這是日本大藏經學術研究會邀請六家佛教大學負責編撰的索引。其索引之計劃工作本以名學者小野玄妙博士（佛書解說大辭典作者）為中心，從民國三十二年開始着手，並已刊行了阿含部、目錄部、法華部各乙冊。這個計劃後來由於博士之逝世和第二次世界大戰之影響而不得不告中斷。直到民國四十五年由大谷大學、高野山大學、駒澤大學、大正大學、立正大學、竜谷大學等六家佛教大學重新提議，計劃把《大正新修大藏經》中之印度、中國、日本等三國撰述之部分共計八十五冊之內容作成索引四十八冊以利學者應用。這六家佛教大學合議之結果，組成大藏經學術用語研究會，對內容的分類項目先行檢討後，決定以下列的原則展開工作。

一、以小野玄妙博士之計劃為藍本，分為分類項目別索引、音次索引、字劃索引、四角號碼索引、梵語索引、使其成為國際性之工具書。

二、用語之選擇，以漢譯大藏經為準，以總合研究之方法，每頁選出五十個學術用語，而把它配於五十種分類項目。五十種分類項目，以印度撰述部分為中心，而每項目之下再細分若干細目，其詳目如下：

1. 教 說：經典分類名目（三藏、九分教、十二分教等）…… a 通說 b 三藏 c 九分教 d 十二分教
2. 教 判：有關大乘小乘，一乘三乘，密宗及各宗判教之用語…… a 通說 b 大小乘 c 一三乘 d 各說
3. 教 理：表示教理之用語如三法印、空、中、緣起、佛性、如來藏等…… a 通說 b 各說
4. 法 相：有關構成宇宙萬象的現象與本體之用語，與五位諸法有關連的名稱…… a 通說 b 色法 c 心法 d 非色非心法
5. 惑 業：有關說明輪迴的惑障，業道之用語（除緣起、因果）…… a 通說 b 惑 c 業 d 苦
6. 行 位：表示修行道位及得果的有關斷惑證理之用語…… a 通說 b 凡夫位 c 聲聞緣覺位 d 菩薩位

- 7.戒律：有關戒律之種類、細目、持犯等之用語……a 通說 b 各說
- 8.禪觀：有關一般禪定、三昧、觀法之用語……a 通說 b 禪定 c 觀法
- 9.世界：有關三界、六道等之用語……a 通說（包括三界六道，二十五有） b 天
c 人 d 地獄 e 餓鬼 f 畜生 g 阿修羅 h 其他
- 10.佛：有關佛的德性、身土、佛名、諸尊之用語……a 通說 b 德性 c 佛身
d 佛土 e 佛名 f 諸尊
- 11.人名：按照身分分類之固有名詞……a 比丘比丘尼 b 優婆塞優婆夷 c 仙人
d 外道 e 菩薩 f 其他
- 12.教派：有關學派、宗派之用語……a 學派 b 宗派
- 13.教團：有關僧伽、教團之法規及僧階之用語……a 通說 b 法規 c 僧階 d 其他
- 14.寺院：有關寺院之用語……a 通說 b 各說
- 15.信仰：有關各種信仰之用語……a 通說 b 各種信仰（包括稱名唱題等）
- 16.儀禮：有關佛事及僧眾等一般儀式、作法之用語……a 通說 b 佛事 c 作法
d 僧眾行儀
- 17.事相：有關密宗四度加行、灌頂行法之用語……a 通說 b 行法 c 四度加行
d 護摩 e 灌頂 f 其他
- 18.曼荼羅：有關密宗行法修行之本尊曼荼羅之用語……a 通說 b 各說
- 19.印契：有關密宗於行法時結印契（手印）之用語……a 通說 b 各說
- 20.陀羅尼：有關陀羅尼之用語……a 通說 b 真言（純密） c 其他
- 21.外教：有關婆羅門教，印度諸學派、儒教、道教、神道之用語……a 通說 b 婆
羅門 c 印度諸學派 d 儒教 e 道教 f 神道 g 其他
- 22.咒術：有關幻化、咒術之用語……a 通說 b 幻化 c 咒術
- 23.天文曆數：有關天文、時節、方位、算數、度量衡之用語……a 通說 b 日月星宿
c 氣象 d 時分 e 歲月 f 宿曜曆及吉凶日 g 方位 h 算數 i 度量
衡
- 24.地理：有關地理、地名之用語……a 通說 b 地名 c 山名 d 水名 e 園林名
- 25.動物：有關動物之用語……a 通說 b 各說
- 26.植物：有關植物之用語……a 通說 b 各說
- 27.礦物：有關礦物之用語……a 通說 b 各說

- 28.物 理：認為與物理，化學有關之用語…… a 通說 b 色 c 形狀 d 聲音 e 光熱
- 29.論 理：有關因明，論理學之用語…… a 因明 b 論理
- 30.心 理：認為與心理學有關之用語
- 31.倫 理：有關倫理、道德之用語（例如恩義等）
- 32.教 育：有關教育之用語
- 33.生理衛生：有關生理與衛生之用語…… a 通說 b 身體 c 出生 d 生理 e 衛生
- 34.醫術藥學：有關醫術、藥學之用語…… a 通說 b 療法 c 病名 d 藥
- 35.民 族：有關民族、種族之用語…… a 民族 b 種族 c 其他
- 36.社 會：有關家族、身分、階級等之用語…… a 通說 b 家族 c 身分 d 階級 e 其他
- 37.政治經濟：有關政治、法制、軍事、經濟之用語…… a 通說 b 行政 c 法律 d 財政 e 軍事
- 38.產 業：有關一般職業之用語…… a 通說 b 職業
- 39.風 習：有關飲食、衣服、風俗之用語…… a 通說 b 食物 c 調味料 d 飲料 e 衣服 f 裁縫 g 風俗 h 娛樂
- 40.言 語：有關語言之種類、文字、文法、翻譯之用語以及梵語，巴利語等之音譯名詞…… a 通說 b 種類 c 文字 d 文法 e 翻譯 f 音譯名詞 g 其他
- 41.名 數：以數目合成之用語
- 42.典 籍：有關一般典籍之用語（包括品名）
- 43.紀 年：有關年號、干支、王朝等之用語
- 44.文 藝：譬喻、因緣、詩頌等與文藝有關之用語…… a 通說 b 本生 c 因緣 d 譬喻 e 文疏 f 詩偈
- 45.音 樂：有關音樂之用語…… a 通說 b 音聲律呂 c 調子 d 聲譜 e 典目 f 樂器
- 46.建 築：有關建築之用語…… a 通說 b 種類 c 規構 d 技法 e 堂舍
- 47.圖 像：有關佛、菩薩等的繪畫、彫刻之用語…… a 通說 b 繪畫 c 彫刻
- 48.工 藝：有關美術工藝之用語…… a 通說 b 題目 c 形像 d 素材 e 技巧
- 49.器 物：有關器具、佛具之用語…… a 通說 b 佛具 c 器具
- 50.雜 語：不屬於上述四十九項目之詞彙

六家大學的分擔情形，到目前為止已出版者如下：

甲、印度撰述部

索引第一冊	阿含部	駒澤大學	大正藏第一、二冊
索引第二冊	本緣部	高野山大學	大正藏第三、四冊
索引第三冊	般若部	大正大學	大正藏第五至第八冊
索引第四冊	法華涅槃部	竜谷大學	大正藏第九、第十二冊
索引第五冊	華嚴部	竜谷大學	大正藏第九、十冊
索引第六冊	寶積部	大谷大學	大正藏第十一、十二冊
索引第七冊	大集部	竜谷大學	大正藏第十三冊
索引第八冊	經集部（上）	駒澤大學	大正藏第十四、十五冊
索引第九冊	經集部（下）	大谷大學	大正藏第十六、十七冊
索引第十冊	密教部（上）	高野山大學	大正藏第十八、十九冊
索引第十一冊	密教部（下）	大正大學	大正藏第廿、廿一冊
索引第十二冊	律部（上下）	駒澤大學	大正藏第廿二至廿四冊
索引第十三冊	釋經論部中觀部	駒澤大學	大正藏第廿五、廿六、卅冊
索引第十四冊	毘曇部（上）	立正大學	大正藏第廿六至廿八冊
索引第十五冊	毘曇部（中）	竜谷大學	大正藏第廿六至廿八冊
索引第十六冊	毘曇部（下）	大谷大學	大正藏廿九冊
索引第十七冊	瑜伽部（上下）	立正大學	大正藏第卅、卅一冊
索引第十八冊	論集部	竜谷大學	大正藏第卅二冊

乙、中國撰述部

索引第十九冊	經疏部(一)	大正大學	大正藏第卅三、卅四冊
索引第二十冊	經疏部(二)	大谷大學	大正藏第卅五、卅六冊
索引第廿一冊	經疏部(三)	竜谷大學	大正藏第卅七、卅八冊
索引第廿二冊	經疏部(四)	高野山大學	大正藏第卅八、卅九冊
索引第廿三冊	律疏部論疏部(一)	竜谷大學	大正藏第四十、四一冊
索引第廿四冊	論疏部(二)	大谷大學	大正藏第四二至四四冊
索引第廿五冊	諸宗部(一)	立正大學	大正藏第四四、四五冊
索引第廿六冊	諸宗部(二)	大正大學	大正藏第四六、四七冊
索引第廿七冊	諸宗部(三)	駒澤大學	大正藏第四七、四八冊

索引第廿八冊	史傳部（上）	大谷大學	大正藏第四九、五十冊
索引第廿九冊	史傳部（下）	竜谷大學	大正藏第五一、五二冊
索引第三十冊	事彙部外教部	高野山大學	大正藏第五三、五四冊
索引第卅一冊	目錄部	立正大學	大正藏第五五冊

， 本索引之最大特色爲站在最新的研究成果，以梵文、巴利文等音譯，固有名詞爲中心，盡量地附註羅馬字拼音的原文。

至於日本撰述部分現尚未着手，加之，國人對它無多大興趣，故從略之。

『大藏經索引』用途之大，吾人得由五十種分類項目窺見一斑，於此不但可見佛法大海之廣濶無邊，且能證明佛法之多面性格，其內容有人文科學、社會科學、自然科學，應有盡有。以前吾人研究佛學總有望洋興嘆，不知所措之感，現在有了這部索引，任何問題都可迎刃而解，吾人可隨意查閱自己所欲了解之事項。於此不但可查出該用語在大藏經中的所在（頁數），亦可比照各宗派對該問題之看法。不像已往想查尋一個問題往往得花費許多時間，仍無法解決問題，至於想比較研究那就更困難了。例如：有關「業」與「輪迴」之問題來說，可將原始佛教、部派佛教、大乘佛教中較代表性之經論，如：阿含經、俱舍論、成業論、中觀論等之有關「業」與「輪迴」之記載，依索引的指示抄錄出來，然後加以研究原義以及發展的過程。這豈不是輕而易舉之事。在未有索引以前吾人必須讀破整部經典，方能洞悉該問題之所在，而且仍無法收集完整的資料。

又例如吾人想知道佛教對生理衛生的看法，對國家、社會的看法，則可隨便找一本索引，查閱有關這些問題之所在，然後找某一部經論研讀。這在以前是做夢也想不到的事，由此可知這部索引之存在價值是何等地珍貴了。

總之，研究佛學『法寶總目錄』與『大藏經索引』爲學者不可缺的重要工具書。

收 錄 典 籍 解 題

本書爲大正新脩大藏經第五卷至第八卷般若部四卷之索引，其中收錄了下列自 No 220 至 No 261 之經典。

經典號碼	經 典 名	譯 者
No. 220	大般若波羅蜜多經 (600卷)	唐 玄 奘 譯
No. 221	放 光 般 若 經 (20卷)	西晉 無 叉 羅 譯
No. 222	光 讚 經 (10卷)	西晉 竺 法 護 譯
No. 223	摩訶般若波羅蜜經 (27卷)	後秦 鳩 摩 羅 什 譯
No. 224	道 行 般 若 經 (10卷)	後漢 支 婁 迦 讖 譯
No. 225	大 明 度 經 (6 卷)	吳 支 謙 譯
No. 226	摩訶般若鈔經 (5 卷)	前秦 曇摩婢共竺佛念譯
No. 227	小品般若波羅蜜經 (10卷)	後秦 鳩 摩 羅 什 譯
No. 228	佛說佛母出生三法藏般若波羅蜜多經 (25卷)	宋 施 護 譯
No. 229	佛說佛母寶德藏般若波羅蜜經 (3 卷)	宋 法 賢 譯
No. 230	聖八千頌般若波羅蜜多一百八名 真實圓義陀羅尼經 (1 卷)	宋 施 護 譯
No. 231	勝天王般若波羅蜜經 (7 卷)	陳 月 婆 首 那 譯
No. 232	文殊師利所說摩訶般若波羅蜜經 (2 卷)	梁 曼 陀 羅 仙 譯
No. 233	文殊師利所說般若波羅蜜經 (1 卷)	梁 僧 伽 婆 羅 譯
No. 234	佛說濡首菩薩無上清淨分衛經 (2 卷)	宋 翔 公 譯
No. 235	金剛般若波羅蜜經 (1 卷)	後秦 鳩 摩 羅 什 譯
No. 236	金剛般若波羅蜜經 (1 卷)	元魏 菩 提 流 支 譯
No. 237	金剛般若波羅蜜經 (1 卷)	陳 眞 諦 譯
No. 238	金剛能斷般若波羅蜜經 (1 卷)	隋 笈 多 譯
No. 239	佛說能斷金剛般若波羅蜜多經 (1 卷)	唐 義 淨 譯
No. 240	實相般若波羅蜜經 (1 卷)	唐 菩 提 流 志 譯

No. 241	金剛頂瑜伽理趣般若經（1卷）	唐	金	剛	智	譯
No. 242	佛說偏照般若波羅蜜經（1卷）	宋	施	護	譯	
No. 243	大樂金剛不空真實三麼耶經（1卷）	唐	不	空	譯	
No. 244	佛說最上根本大樂金剛不空三昧 大教王經（7卷）	宋	法	賢	譯	
No. 245	佛說仁王般若波羅蜜經（2卷）	後秦	鳩	摩	羅	什
No. 246	仁王護國般若波羅蜜多經（2卷）	唐	不	空	譯	
No. 247	佛說了義般若波羅蜜多經（1卷）	宋	施	護	譯	
No. 248	佛說五十頌聖般若波羅蜜經（1卷）	宋	施	護	譯	
No. 249	佛說帝釋般若波羅蜜多心經（1卷）	宋	施	護	譯	
No. 250	摩訶般若波羅蜜大明呪經（1卷）	後秦	鳩	摩	羅	什
No. 251	般若波羅蜜多心經（1卷）	唐	玄	奘	譯	
No. 252	普遍智藏般若波羅蜜多心經（1卷）	唐	法	丹	重	譯
No. 253	般若波羅蜜多心經（1卷）	唐	般	若	共	利
No. 254	般若波羅蜜多心經（1卷）	唐	智	慧	輪	譯
No. 255	般若波羅蜜多心經（1卷）〔燉煌石室本〕	唐	法	成	譯	
No. 256	唐梵翻對字音般若波羅蜜多心經（1卷並序）〔燉煌出 S. 700〕					
No. 257	佛說聖佛母般若波羅蜜多經（1卷）	唐	施	護	譯	
No. 258	佛說佛母小字般若波羅蜜多經（1卷）	宋	天	息	災	譯
No. 259	佛說觀想佛母般若波羅蜜多菩薩經（1卷）	宋	天	息	災	譯
No. 260	佛說開覺自性般若波羅蜜多經（4卷）	宋	惟	淨	等	譯
No. 261	大乘理趣六波羅蜜多經（10卷）	唐	般	若	譯	

以上42種類之般若諸經若根據玄奘譯的大般若經觀之，則亦可大別為以下之3種類。第1：其初會至第5會與其同本異譯系之各種經典，第2：第6會至第16會與其同本異譯系之各種經典，第3：不含於大般若經之各種經典，例如般若心經或仁王般若經等。當然以般若部而言，初會至第5會諸經在歷史上、思想上均為根源形態，且更可分為小品系與小品系加以研究。因此今為方便起見將以上各種以大般若經為本予以整理如下。

大般若經六百卷十六會 (20萬頌)

會次	卷數	卷次	品數	同本異譯
1. 初會 13 2,600 頌	400	1—400	79	
2. { 第2會 2 5,000 頌 第3會 1 8,000 頌	78 59	401—478 479—537	85 31	—No. 221 放光經 —No. 222 光讚經 —No. 223 大品經
3. { 第4會 8,000 頌 第5會 4,000 頌	18 10	538—555 556—565	29 24	—No. 224 道行經 —No. 225 大明度經 —No. 226 般若鈔經 —No. 227 小品經 —No. 228 佛母般若經
4. 第6會 2,500 頌	8	566—573	17	No. 231 勝天王般若經
5. 第7會 800 頌	2	574—575	曼殊室利分	No. 232 曼陀羅仙譯 No. 233 僧伽婆羅譯
6. 第8會 400 頌	1	576	那伽室利分	No. 235 滿首菩薩經
7. 第9會 300 頌	1	577	能斷金剛分	—No. 235 羅什譯 —No. 236 菩提流支譯 —No. 237 真諦譯 —No. 238 笈多譯 —No. 239 義淨譯
8. 第10會 300 頌	1	578	般若理趣分	—No. 240 菩提流支譯 —No. 241 金剛智譯 —No. 242 施護譯 —No. 243 不空譯 —No. 244 法賢譯
9. 第11會 2,000 頌	5	579—583	布施波羅蜜多分	
10. 第12會 2,000 頌	5	584—588	淨戒波羅蜜多分	
11. 第13會 400 頌	1	589	安忍波羅蜜多分	
12. 第14會 400 頌	1	590	精進波羅蜜多分	
13. 第15會 800 頌	2	591—592	靜慮波羅蜜多分	
14. 第16會 2,500 頌	8	593—600	般若波羅蜜多分	

以上爲漢譯經典原本之梵本，首先 *Satasāhasrikāprajñāpāramitā*（十萬頌般若）由 *Pratāpacandra Ghōṣa* 氏自 *Calcutta* 於 1902—1914 年出版了一部分，但現在尚未全部出版。其次 *Pañcaviṃśatisāhasrikāprajñāpāramitā*（二萬五千頌般若）由 *N. Dutt* 氏於 1934 年出版，收錄於 *Calcutta Oriental Series* 中。這也是一部分而未完成。*Aṣṭasāhasrikāprajñāpāramitā*（八千頌般若）已經由 *R. Mitra* 氏於 1888 年自 *Calcutta* 出版，更由荻原雲來博士加了 *Haribhadra*（獅子賢）之註譯而於 1932—35 年出版。八千頌般若之綱要書 No. 229 之梵本 *Prajñāpāramitāratnagūṇasamcayagāthā* 乃於 1937 年由 *Obermiller* 氏出版。*Vajracchedikā*（金剛般若）已於 1881 年由 *Max Müller* 氏發表於 *Anecdota Oxoniensia, Aryan Series, Vol. 1, Buddhist Text from Japan, Oxford*，接着由 *E. Conze* 氏於 1957 年出版。相當於大般若第 7 會之 *Saptasatikāprajñāpāramitā*（七百頌般若）乃由 *G. Tucci* 氏於 1923 年在 *Roma* 出版，而增田慈良氏則在 1930 年發表於 *Journal of the Taisho University*。相當於大般若第 10 會之 *Adhyardhaśatikāprajñāpāramitā*（般若理趣）由 *E. Leumann* 氏於 1912 年出版在 *Zur nordarischen Sprache und Literatur*，而在 1917 年由京都智山勸學院出版了梵藏漢對照般若理趣經。第 16 會之 *Suvikrāntavikrāmapariṣcchā*（善勇猛般若）由松本德明博士於 1932 年發表第 1 章，於 1935 年發表第 2 章，於 1956 年全部刊行完畢，接着由干瀉龍祥博士於 1958 年出版。至於 *Prajñāpāramitāhṛdayasūtra* 已有 No. 250—257 之漢譯 7 本與音譯 1 本，而 *L. Feer* 氏於 1866 年自 *Paris* 出版，*Max Müller* 氏及南條文雄博士則於 1884 年出版於 *Anecdota Oxoniensia, Aryan Series, vol. 1, 3, Oxford*。

以上列舉了其要者，此外尚發見許多斷片，並予以出版。尤其是得以參考河口慧海氏之尼泊爾將來本東京大學圖書館所藏之寫本中之十萬頌般若與二萬五千頌般若，在本索引製作上獲得諸多裨益。

般若部 4 卷中，第 5 卷～7 卷之 3 卷爲玄奘譯大般若經，其他之般若諸經則全收錄於第 8 卷。因此將上述情形加以考慮後，留意於各會之相互間（尤其是初會至第 5 會之間）及第 8 卷之同本異譯間的相互關係，一方面站在問題的共通性，另一方面亦顧慮了其相互間的特異性。如此將之整理成爲 1 卷索引即是本書。

編 集 委 員

凡 例

1. 本書是含於大正新脩大藏經第三卷本緣部上及第四卷本緣部下中的詞彙之索引。
2. 名詞的選擇，不限於佛教術語，盡量搜羅人文、社會、自然等之學術用語，以及認為對於了解當時之自然及社會狀態上有用之詞語。
3. 本索引把一切名詞依五十音之順序排列者作為本文，並附分類項目別索引及梵語（包含佛教梵語、巴利語）索引，更為了容易檢字起見，增加了筆畫與四角號碼兩種索引。

音 次 索 引

1. 選錄之名詞在原則上均按照大正新脩大藏經的原文，而不加選錄者的意見。
2. 索引名詞之後，在（ ）內註明50項分類項目中該當的項目名稱與細目記號。
例：帝釋天（世界b）
3. 項目分類的基準，請參閱此凡例後之分類項目。
4. 表示索引名詞之所在，依大藏經之卷數、經典號碼、經典卷數、頁數、段位之順序、以數字與a，b，c及d（欄外）表示之。
5. 大藏經之卷數以○圍之，且僅示於最初之處，其他則省略之。
6. 同一索引名詞在同一經典內出現多次時，只於初現時註明經典號碼，以後則從略。
7. 索引名詞的排列順序，以五十音順序為基本，先將首字之發音相同者集中於一處，再依筆畫數分出先後順序，筆畫數相同者即依部首順序排列，首字全同者則以第二字以下之五十音順序分別先後。
8. 索引名詞不但為專門學者亦提供為一般之用，故原則上佛教術語以吳音，一般用語則以現在在日本普通使用之音排列。

例：青（ショウ）蓮華（レンジ），青（セイ）衣

9. 盡量忽視音便之變化，把同文字盡可能排在一起。

例：般（ハツ）排在般（ハン）之初。

法（ホツ）排在法（ハウ）之中。

10. 由於發音之不同而將同一文字分別排列時乃用⇒符號予以對照。

例：青（シヨウ）⇔セイ，青（セイ）⇔シヨウ

悅（エツ）⇔セツ，悅（セツ）⇔エツ

龜（キ）⇔カメ，龜（カメ）⇔キ

樂（ラク）⇔ギョウ，ガク

樂（ガク）⇔ギョウ，ラク

樂（ギョウ）⇔ガク，ラク

11. 若名詞於本文中有細目說明時，於段位記號之右肩附註。符號。

例：八戒齋（戒律 b，名數） ③ 160-3， 339a°

12. 同一名詞在同一頁內多次出現時，或在同一卷內頻出時，僅於初出處附註 * 記號，他處則予以省略之。

例：大意〔居士子〕（人名 f） ③ 177-1， 4466*

13. 同一名詞而所用之意義不同時，應予省略。

例：釋（世界 b）〔Śakro (-devānām Indrah)〕

釋（民族 b）〔Śākya〕

受（法相 c）〔Vedanā〕

受（惑業 b）〔Upādāna〕

14. 法相名數除該名詞原有之分類外，亦作為名數予以分類。

例（如上述之八戒齋）

15. 在本索引，為了明示名詞之原意或原音，不分義譯名詞、音譯名詞，盡量將已知之原語（梵語、佛教梵語、巴利語）以〔 〕附註之。若有相應原典現存者即根據該原典。若認為特別必要時乃將根據之原典名稱以略號附加之。若無原典現存者，乃註入普通使用之原語。若無法確信時即附 ? 記號。

16. 本索引將出現於音次索引中之梵語（含佛教梵語、巴利語）之索引附於卷末。

在本索引作為巴利語（略號 P）者係指廣義的佛教梵語（其原典成立當時，在該地方之佛教徒間慣用的方言之佛教用語）中，與後世所謂之巴利語相等者而言，並非「此漢譯名詞（不分義譯名詞，音譯名詞）之原語為巴利語」之意。那是因為只要有關係本卷收錄之經典，除了 No. 210 法句經，及 No. 211 法句譬喻經之偈頌，被認為或為巴利文，或為近於巴利文之佛教梵語之外，其他經典之原典均無可視為巴利傳者之故。只是在廣義的佛教梵語中將等於巴利語之佛教梵語作為巴利語而已。

因此在廣義的佛教梵語中，僅將語形不等於巴利語之佛教梵語特作為佛教梵語（略

號 BSk.)。不用說其語形並不是純正梵語（略號 Sk.）。

例：布薩（戒律 a）〔 P. uposatha, posatha, BSk upoṣadha, Poṣadha, Sk. upavasatha 〕

17. 若為音譯語與普通語之合成語時，兩者之間以引號連接之。但若為佛、菩薩、梵、婆羅門、禪（*dhyāna*），三昧（*samādhi* 定之意），刹（*Ksetra* 國土之意），及僧侶之意的僧，比丘尼之略的尼等之前後則不加引號。
18. 雖不能明確了知其意義，却選為索引名詞者，乃依推定分類並附？記號。
19. 訂正大正藏經本文之誤字時，若是依脚註訂正者即於該語之下加一記號，若依其他理由時乃附…記號表示之。
20. 在本文中有而不讀之字及因日本讀法而須返讀之字，乃將該字圍以（ ）。若屬於後者乃盡量將全句之釋文附於〔 〕內。
21. 若以本文中之語句註記時乃圍以（ ）。若由本索引編者註記時均用〔 〕。加入梵語時亦準此。但編者註記之復註則用（ ）。

分 類 項 目 別 索 引

1. 分類項目別索引，是將本文音次索引之全部索引名詞，依五十項分類項目及其細目整理綜合起來的。
2. 項目索引中之數字是表示本文音次索引的頁數。
3. 分類項目依本研究會協議決定之五十項目及其細目（如次表），不過，本索引有一點與從來發行者不同，即：

項目第36 社會之最後增加「 e 其他」，而於此加入姪女，盜賊，囚人，黃門等。

檢 字 索 引

1. 此檢字索引依音次索引的檢出語之首字，為方便檢出索引起見由字畫索引與四角號碼索引兩者並載。
2. 字畫索引與四角號碼索引兩者所示數字，即與音次索引頁數所示為一致。
3. 字畫索引的文字，配列全依諸橋徹次氏編著漢和大辭典的排列。

記號略字表

→ 見～

⇒ 亦參閱～

■ 依註脚之誤字訂正

■ 依其他之誤字訂正

③ 宋、元、明三本

① 宋本

② 元本

④ 明本

⑤ 聖語藏本

天 文：天文、曆數

生 理：生理、衛生

醫 藥：醫術、藥學

政 經：政治、經濟

Avdś. : Avadānaśataka , ed. by J. S. Speyer.

Bc. : Buddhacararita.

Bc. A. : Bc. ed. by E. H. Johnston.

Bc. B. : Bc. ed. by E. B. Cowell.

BSK. : Buddhist Hybrid Sanskrit

Bir. : Buddhist Manuscripts of the Bir Library, Memoirs of Taisho

University No. 40, 1955

Camb. (Bend) : Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in the

University Library, Cambridge, by C. Bendall

, Camb. 1883

Dhp. : Dhammapada. , ed. by S. Sumangala.

D. N. : Digha-Nikāya.

Div : Divyāvadāna, ed. by E. B. Cowell and R. A. Neil.

Kar : Karuṇāpūṇḍarīka

Kar. A. : Kar. ed. by ç. Ch. Das and çastri.

Kar. B. : Kar. 東京大學所藏寫本

Lal. : Lalitavistara, ed by S. Lefmam.

M. N. : Majjhima-Nikāya.

Mvu. : Mahāvastu, ed. by É. Senart.

P. : Pāli.

Peking : The Tibetan Tripiṭaka, Peking Edition, Reprinted under
Supervision of the Otani University, Kyoto, 1961.

Sk. : Sanskrit.

S. N. : Saṃyutta-Nikāya.

Tokyo (Mat.) : A Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Tokyo
University, compiled by S. Matsunami, Tokyo, 1965.